



WAYAN YOGIK ADITYA URDHAHANA



Balai Bahasa Provinsi Bali
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2022

VERSI
BAHASA
BALI

DRUÉN NEGARA

NÉNTEN KAADOL

I BAGUS CARATAN



**Kasurat olih
WAYAN YOGIK ADITYA URDHAHANA**

**Balai Bahasa Provinsi Bali
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2022**

I BAGUS CARATAN

Pangawi : Wayan Yogik Aditya Urdhahana
Panyeleh Wewacén : Ni Putu Ekatini Negari
Juru Gambar : I Kadek Dwi Suardana
Panata Genah : Wayan Yogik Aditya Urdhahana

Kamedalang warsa 2022 olih
Balai Bahasa Provinsi Bali
Jalan Trengguli I No. 34 Denpasar Timur
Telepon (0361) 461714 (www.balaibahasaprovinsibali.kemdikbud.go.id)

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Daging buku puniki, akidik miwah makasaminyané, nénten dados kajiplak miwah kaakéhang kadadosang wangun sané anyar utawi tiosan, yéning nénten polih ijin resmi saking penerbit, sajabaning ritatkala ngetus anggén nyurat *artikel* utawi *karangan ilmiah*.

Urdhahana, Wayan Yogik Aditya
I Bagus Caratan: Cerita Fiksi/Wayan Yogik Aditya Urdhahana; Ni Putu Ekatini Negari (Penyunting). Denpasar: Balai Bahasa Provinsi Bali, 2022.
vii; 14,8; 21 cm.
ISBN: XXX-XXX-XXX-XXX-X



Purwakaning Atur Manggala Balai Bahasa Provinsi Bali

Rahayu, puja pangastiti aturang titiang majeng ring Ida Sang Hyang Widhi Wasa. santukan sangkaning asung kertha wara nugrahan Ida buku puniki prasida kamiijlang tur mangkin sampun prasida kawacén olih ida dané makasami.

Puniki wantah usaha saking Balai Bahasa Provinsi Bali nagingin kawéntenan buku-buku sané kaanggén *bahan bacaan literasi* ring para janané, utamanyané ring jagat pendidikan. Ngwéntenang buku anggén *bahan bacaan* wantah usaha anggén nglimbakang *literasi*. Ngwéntenang *bahan bacaan literasi* sakadi satua mawiguna pisan anggén nincapang arsa ngwacén ring alit-alité miwah anggén numbuhang budi pekerti. Pinaka pahan utama anggén numbuhang karakter becik miwah pikayunan ngwacén ring alit-alite patut kaupapira saking anom, punika kakawitin saking kulawarga, sekolah, kantos ring para janané. Pakarsan ngwacén sané akéh ring para janané, kasokong antuk kawéntenan *bahan bacaan* sané becik miwah dangan kapolihang, pacang nincapang budaya ngwacén miwah nulis, inggih punika ring sekolah rauh ring para janané. Saking kawagedan antuk ngwacén puniki, *literasi dasar* minakadi *numerasi, sains, finansial, digital*, miwah budaya prasida kaupapira tur kalimbakang. Metunyané buku puniki madué tetujon mangda dados piranti anggén ngukuhang miwah nyokong *GLN (Gerakan Literasi Nasional)*.

Salanturnyané, carita-carita sané kapupulang ring buku puniki prasida mawiguna pinaka silih tunggil sarana utawi *media pendidikan karakter*. Karaosang asapunika sawiréh kawéntenan carita punika akéh madué nilai-nilai adiluhung sané prasida ngemban *fungsi praktis*, inggih punika ngwangun karakter sang sané ngwacén. Karakter sané kawangun wantah karakter *religiositas, nasionalisme, kemadirian, gotong royong*, miwah *integritas*. Tiosan ring punika, carita ring buku puniki kaaptiang prasida ngwangun *imajinasi miwah kompetensi berpikir kritis*, prasida numbuhang *kreativitas* miwah kaweruhan ring *komunikasi* kénten taler *kolaborasi* pinaka prasyarat ngamargiang kauripan ring abad 21.

Buku puniki kamedalang pinaka jayanti saking acara *Sayembara Penyusunan Bahan Bacaan Siswa SD Kelas Awal (1, 2, dan 3)* nganggén *dwibahasa* utawi kalih basa, inggih punika *naskah* mabasa Indonésia miwah *naskah* mabasa Bali sané kasurat ring kalih buku. Indiké punika nénten lémpas saking usaha pangawi Wayan Yogik Aditya Urdhahana miwah panyeleh wewacén utawi *penyunting* Ni Putu Ekadini Negari. Santukan punika titiang ngaturang paramaning suksma majeng ring pangawi kénten taler panyeleh wewacén miwah makasami sané sampun prasida ngwantu nyusun buku puniki. Mogi buku puniki prasida mawiguna pinaka jalaran numbuhang budaya *literasi* miwah ngaturang aji kaweruhan ring para janané nyujur *insan* Indonésia sané wikan, wicaksana, miwah madué budi pekerti luhur.

Dénpasar, Maret 2022
Manggala Balai Bahasa Provinsi Bali

Toha Machsum, M.Ag.

Pangaksama

Puja pangastuti aturang titiang majeng ring Ida Sang Hyang Widhi santukan sangkaning sih pasuwécan Ida, buku puniki prasida medal tur mangkin wénten ring tengahing kauripan alit-alit Indonésia sané kakasihin.

Buku puniki nyaritayang sapunapi sang sané ngrereh genah kautaman punika patut mautsaha, nénten ja dangan ngrereh genah sané utama punika. Madaging carita mabela pati kantos ngamolihang genah sane utama utawi ngamolihang karahayan.

Ring buku puniki nyaritayang kawéntenan anak alit saking Bali sané uripnyané setata lara, doh saking kawéntenan arta brana napi malih kawéntenan Bali sané kasungguh pulo sorga punika.

Ipun ngamolihang napi sané kaaptiang tur nyihnayang majeng ring jagaté sami kawéntenan kalaraan punika nénten patut kasalahang. Yéning jagi ngrereh napi sané kaaptiang, punika patut mautsaha siling tunggilnyané ngruruh aji kaweruhan. Carita ring bukuné puniki nyihnayang boya ja sané siteng sané utama, wantah sang sané mautsaha, seleg, teleb, miwah setata malajahang angga sané prasida jayanti ring kauripané.

Carita anak alit sané doh saking arta brana nanging ring panguntatnyané prasida ngamolihang napi sané kaaptiang. Nénten wénten sané tan prasida karuruh yéning iraga setata seleg malajah, teleb, tur mautsaha sané becik. Ngiring alit-alit mangda setata *semangat*. Wastu jaya anom yowananing Indonésia.

Rahayu,
Dénpasar, Maret 2022
Wayan Yogik Aditya Urdhahana

Daging Cakepan

Kaca Sampul	i
Kaca Pamungkah	ii
Kaca <i>Francis</i>	iii
Purwakaning Atur	iv
Pangaksama	v
Daging Cakepan	vi
I Bagus Caratan	1--17
Indik Pangawi	18
Indik Panyeleh Wewacén	19
Indik Juru Gambar	20

I Bagus Caratan
tuah panak wong tani
ané magoba caratan.

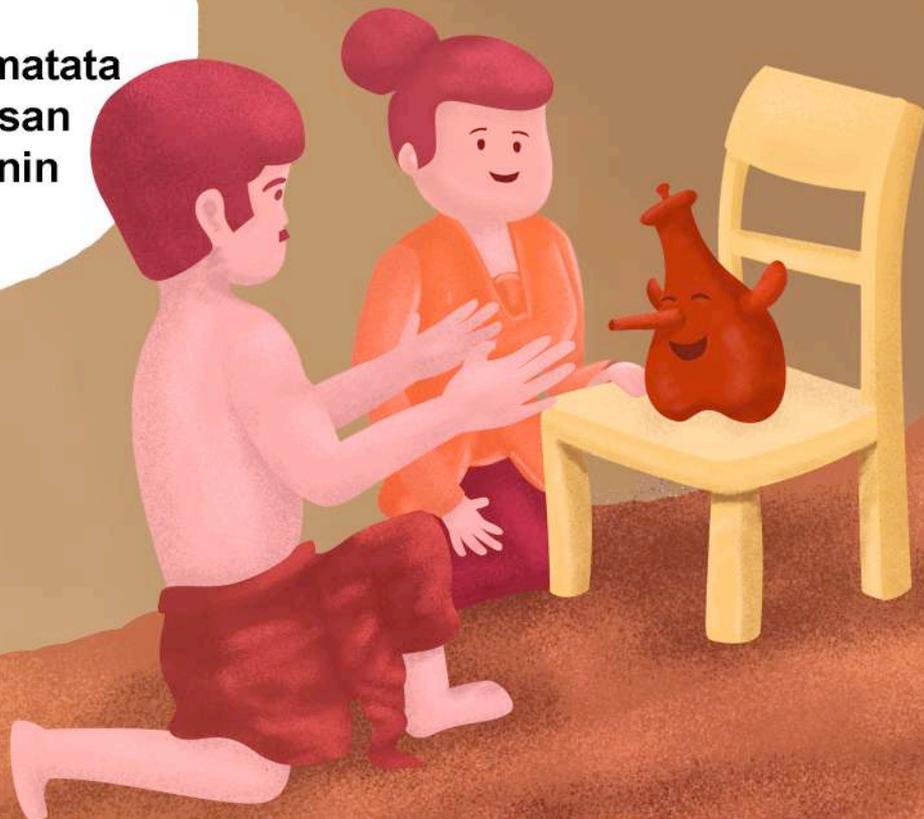
1





Ada tuturan satua anak makurenan,
sawai-wai geginané tuah ngarap carik.
Ia nongos di kubu ané tuduhan.
Ané luh sedeng beling gedé,
mékenang nglekadang.

Lacur seken lacur, ia nglekadang panak magoba caratan. Caratané ento bisa ngomong cara anak muani. Munyiné alus, matata budhi. Reramané sayang pesan tekéning ia. Lantas ia kaadanin I Bagus Caratan.



**Sawai-wai I Bagus Caratan nulungin reramané
magaé di carik. la ngaba yéh ané seger anggon
inema tekén reramané. la nyemak yéh di bulakan
ané ada di tukad gedé di samping cariké.**



**Sedek dina anu l Bagus Caratan luas ka tukadé
lakar ngalih yéh di bulakan. Teked ditu yéh tukadé
gedé. Krana baktiné tekén rerama, ia tusing
ngitungang yéh tukad ané gedé ento.**

**Tusing karasa yéh tukadé ngansan ngedénang,
la anyud di tukadé ento. la ngeling ngidih tulung.
Reramané nyangjagin, nanging lacur la
suba joh anyudang blabar.**



A colorful illustration of a waterfall cascading down a brown rock face. In the foreground, a stone dragon head sculpture is visible, with a red pig-like creature perched on its snout. To the right, a tree with yellow leaves stands against a white background with light blue clouds. The overall style is bright and cartoonish.

**I Bagus Caratan takut, kрана diarepné
ada grobogan. Ditu ia ngacep nunas
slamet ring Ida Bhatara. Rikala ulung
ka grobogané sagét ada empas
ané nulungin ia.**



**Empasé ento tuah ané nguasayang
tongosé ditu. I Empas mapaica toya
utama. Toya ané bisa dadi wisya
miwah dadi tirta tamba. Pebesené
apanga melah-melahang nganggon.
Yéning toya utama ento telah, krana
tetujon jelé sinah I Bagus Caratan
lakar mati. Nanging yén anggon
mayadnya mapitulung tekén anak liu
ia lakar idup lan bisa dadi manusa.**



Kacerita jani di kedatuan, Sang Prabu sedeng sungsut kayun, santukan putrin idané kaengkebang olih I Raksasa. Raksasané ento nuba yéh semér lan tukad ané ada ditu. Mawinan sami kramané pada gelem lan liu ané ngemasin mati.

I Bagus Caratan nepuk unduk di kedatuané ento. Ia tengkejut krana ada anak ané nyemak awakné. Ento tuah prajurit ané mekita nginem yéh. Krana caratané ento luung, abana ka kedatuan.



A man wearing a yellow long-sleeved robe and a yellow crown with a flame-like top is seated on a large, high-backed red throne. He is looking towards the right. In the lower right corner, a small, orange, bird-like creature with a long neck and a small beak is perched on a simple wooden stool. The background is a dark, textured brown, and the floor is a light, textured yellow-green.

**Neked di kedatuan ngenggalang ia ka tengah
balé paruman. Ia matur ring Sang Prabu jagi
mapitulung lakar nyegerang para krama ané
kena grubug. Sang Prabu, Patih miwah
Mantri sami tengkejut nyingakin
ada caratan bisa ngomong.**

Sang Prabu ngicénin ia nambanin anak ané kena grubug. Ia suba nawang pasti pica toya utama ento lakar telah ditu lan lakar ngemasin mati. Nanging ia tusing ngitungang unduké ento, dikenehné tuah apang bisa mapitulung.

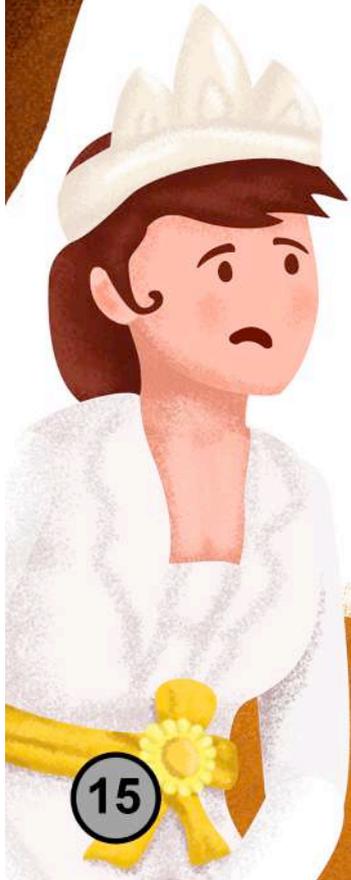


**Liu ané seger ulian I Bagus Caratan.
Sang Prabu seneng raris malih nunas
tulung nylametang Sang Putri ané
engkebanga tekén I Raksasa. I Bagus
Caratan sadia, raris majalan ka tongosné
I Raksasa di Gook Lumbang.**



**Neked di Gook Lumbang,
I Bagus Caratan lan I Raksasa
masiat. Ia nyemprotang toya
wisya ka awakné I Raksasa.
I Raksasa glalang-gliling
aduh-aduh krana kena toya
wisya tur ngemasin mati.**

Krana pica toya utamané suba telah,
I Bagus Caratan ngemasin mati.
Sang Putri sedih ngatonang unduké
ento. Nanging Ida tengkejut krana
nyingakin awakné I Bagus Caratan
ngendih pesu andus, raris magentos
rupa dadi manusa tur idup malih.





Sang Putri bagia tur prasida kacunduk malih sareng Ajin Idané. Kadatuanné prasida mawali rahayu. Pamuputné I Bagus Caratan kasandingang tekén Sang Putri miwah kaadegang ratu ring Kadatuané punika.

PITEKET SATUA

Iraga dados jadmá patut saling tulungin,
asih ring kauripan pakraman.

Indik Pangawi



Wayan Yogik Aditya Urdhahana embas ring Tabanan, 23 Desember 1988. Yogik Urdhahana punika ragané ketah kauningin, wantah putra kapertama sané madué ari asiki. Dané meneng ring Désa Sidakarya, Kota Dénpasar. Tamat ring Sekolah Dasar warsa 2001 ring SD No. 2 Panjer; tamat SMP warsa 2004 ring SMPN 1 Dénpasar; miwah tamat SMA warsa 2007 ring SMAN 7 Dénpasar. Ring warsa 2011 tamat pendidikan S1 Sastra Jawa Kuna, Fakultas Sastra, UNUD. Ring warsa 2013 tamat pendidikan S2 Magister Pendidikan Agama Hindu, Program Pascasarjana IHDN Dénpasar. Ngawit saking warsa 2011 nyantos warsa 2017 makarya dados Guru Bahasa Bali. Ngawit warsa 2016 nyantos mangkin makarya dados Penyuluh Bahasa Bali. Dané setata nglaksanayang usaha ngelestariang miwah nglimbakang Bahasa, Sastra lan Aksara Bali. Wénten makudang-kudang *piagam penghargaan* sané prasida kapolihang minakadi dados Pembina Nyurat Aksara Bali, Pembina Lomba Sambrama Wecana, Juri Nyurat Aksara Bali, Penulis miwah Penerjemah Lontar. Warsa 2019 prasida ngamolihang adi jayanti (*Juara I*) *Pembuatan Konten Pembelajaran TIK Berbasis Kearifan Lokal Jenjang SD Tingkat Provinsi Bali*. Warsa 2020 dados jayanti *Lomba Video Pengutamaan Bahasa Negara di Ruang Publik pada Lembaga Pemerintah* sané kalaksanayang olih Balai Bahasa Provinsi Bali. Warsa 2021 dados *Juara I Lomba Website Aksara Bali tingkat Provinsi Bali*. Dané prasida karereh ring nomor ponsel (WA) 085936125991, akun media sosial FB: Yogik Urdhahana, IG: @urdhahana, Youtube: Yogik Urdhahana.

Indik Panyeleh Wewacén



Dra. Ni Putu Ekatini Negari, M.Hum. embas ring Désa Tista, Kerambitan, Tabanan, 14 Oktober 1963. Dané muputang studi sarjana ring Jurusan Bahasa dan Sastra Bali, Fakultas Sastra, Universitas Udayana (1988); S-2 ring Jurusan Linguistik, Konsentrasi Kajian Wacana Sastra, Universitas Udayana (2002). Ngawit warsa 1990 kantos mangkin makarya ring Balai Bahasa Provinsi Bali dados peneliti ring bidang sastra interdisipliner.

Dané akéh madué pengalaman dados Panyeleh Wewacén utawi *penyunting*, inggih punika wénten ring *Jurnal Aksara*, jurnal Bahasa dan sastra; Bunga Rampai Hasil Penelitian Bahasa dan Sastra Balai Bahasa Bali (warsa 2002, 2007, 2008, 2009); *Novel Suryak Suung Mangmung karya Djelanti Santha* (2007); *Kamus Budaya Bali II* (2013); miwah Buku *Liburan di Desa Budakeling* sané kakawi olih I Ketut Sandiyasa (2020).

Tiosan ring punika dané madué pengalaman dados anggota tim UKBI (Uji Kemahiran Berbahasa Indonesia) ngawit saking warsa 2006—2018; Dados penyusun soal UKBI Tara seksi I, II, dan III di daerah (2006—2015).

Indik *surat-menyurat*, dané nganggén alamat kantor Balai Bahasa Provinsi Bali, Jalan Trengguli I No. 34 Denpasar Timur. *Alamat rumah*, Jalan Tegal Wangi II No. 39 Sesetan, Denpasar. *Nomor ponsel (WA)* 08124675020, *pos-el*: putu.ekatini@gmail.com.

Indik Juru Gambar



I Kadek Dwi Suardana, embas ring Bebandem, tanggal 13 Maret 1999. Ipun meneng ring Desa Kayu Putih, Desa Bebandem, Kabupaten Karangasem. Ipun ketah kesungguh antuk wasan Dwi wantah lulusan ITB STIKOM BALI ring program studi Sistem Informasi tamat ring warsa 2021 antuk tugas akhir ngaryanin Aplikasi Multimedia Interaktif Aksara Bali. Tamat Sekolah Dasar ring warsa 2011 ring SDN 2 Bebandem, tamat SMP warsa 2014 ring SMPN 2 Bebandem, miwah tamat SMK warsa 2017 ring SMK TI Bali Global Karangasem. Ipun setata ngaryanin animasi sané nginggilang budaya Bali sané adi luhung, sakadi cerita rakyat Bali miwah aksara Bali. Ipun prasida ngamolihang makudang-kudang jayanti inggih punika *Juara I Lomba Animasi se-Jawa, Bali, Lombok dalam ajang Fastekno STIKOM BALI* warsa 2016. Warsa 2017 ngamolihang *juara I animasi sapisan dados juara animasi terfavorit* ring acara BLCC IX Universitas Udayana sané nginggilang carita I Lubdaka. Ipun prasida karereh ring *nomor ponsel (WA) 083115996030, akun media sosial IG: @dwisuardana, Youtube: Dwi Suardana.*

